

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 39 (1930)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Vermischtes

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Holzbearbeitungsmaschinen für kleinere Schreinereien, die sich vorzüglich auch für unsere Hotel-Werkstätten eignen. In einer kombinierten Klein-Maschine sind alle notwendigen Arbeitsmaschinen vereint, wie Hobelmaschine zum Abziehen, Fügen und Dickenhobeln, Kreissäge, Bohrmaschine, Kehlmaschine usw. Diese Maschinen sind sehr praktisch im Gebrauch und leistungsfähig, brauchen wenig Platz und Kraft. Sie können direkt von einem Motor aus angetrieben werden und werden auch mit an der Maschine angebautem Motor geliefert. Es sei auf das Inserat der Firma Rud. Brenner & Cie. in Basel, Spezialfirma für Holzbearbeitungsmaschinen, in heutiger Nummer verwiesen. Die Interessenten erhalten gerne und unverbindlich jede weitere Auskunft über diese Maschinen, ebenso Prospekte und Angebot. Beste Referenzen von Hotelbetrieben stehen zur Verfügung.

## Der Lichtverlust bei innenmattierten Glühlampen

In Nr. 12 der Hotel-Technik 1929 werden die Vorteile der innenmattierten Glühlampe gegenüber der Klarglaslampe beschrieben, wobei angeführt ist, dass die Absorption des Lichtes durch die Mattierung nur ca. 2% beträgt.

Durch fortwährende Verbesserung im Mattierungsverfahren gelingt es heute, eine derart feine Mattierung des Kolbens zu erzielen, dass der Lichtverlust nachweislich nicht einmal 1% beträgt. Die Glühlampenfabriken haben sich daher entschlossen, die innenmattierten Glühlampen denselben Abnahmeverträgen der Materialprüfanstalt des Schweiz. Elektrotechnischen Vereins zu unterwerfen, die sonst nur für Klarglaslampen gelten.

## Vermischtes

### Restaurant-Bestuhlung.

Man sagt dem Hotelier und Restaurateur nichts Neues mit der Feststellung, dass die An-

sprüche der Gäste fortgesetzt steigen. Das trifft nicht nur auf das Ressort Verpflegung, also Küche und Keller zu, sondern bezieht sich vor allem auch auf die Ausstattung der gastgewerblichen Betriebe, insbesondere der öffentlichen Räume, für deren harmonische Gestaltung der heutige Gast einen außerordentlich scharfen Blick besitzt.

Dieser Einstellung und diesen Ansprüchen des Gästekollegs muss selbstverständlich bei der Möblierung der Gesellschaftsräume mehr wie früher Rechnung getragen werden, wenn man mit der Konkurrenz Schritt halten will. Es betrifft dies speziell auch die Sitzgelegenheiten, d. h. die Bestuhlung der Restaurants, in welcher Beziehung die Ansprüche der Gäste punkto Bequemlichkeit und Gefälligkeit besonders hoch entwickelt sind. Wer daher neue Bestuhlungen und andere Ausstattungsgegenstände seiner Speiseräume in Auftrag gegeben hat, wird mehr denn je darauf Gewicht legen, von einem Fachspezialisten beraten zu werden und nur bewährte Firmen zur Lieferung heranziehen. G. M.

### Camembert als Grund der Begnadigung.

Vor nicht langer Zeit wurde im Orte Camembert in der Normandie der im Jahre 1741 dort geborenen Bäuerin Marie Harel, geb. Fontaine, vom dankbaren Vaterlande ein Denkmal gesetzt; denn Madame Harel war die Erfinderin des köstlichen Käses, der unter dem Namen „Camembert“ bekannt ist. Als im Jahre 1793 in Paris die Männer der Guillotine herrschten und alles dem Fallbeil auslieferten, was sich gegen die Revolution stellte, kam Madame Harel infolge einer königstreuen Äusserung vor das außerordentliche Revolutionstribunal in Rouen. Der Gerichtshof verlangte ihre Hinrichtung. Doch der Staatsanwalt, der zufällig ein grosser Käseliebhaber war und seine Ware aus Camembert bezog, erwirkte die Begnadigung der Frau mit den Worten: „Lasst sie leben! Die bösen Weiber machen bekanntlich den besten Käse.“

## Küche u. Service - Cuisine et Service

### Cookery & Food Exhibition im Januar 1930 in London

Über diese Ausstellung, an welcher leider keine kontinentale Schweizer Küchegruppe teilnehmen konnte, berichtet der Führer der Deutschen Köchemannschaft, Herr Charles Fuchs, Küchenmeister vom Hotel Stefanie in Baden-Baden (den Schweizer Besuchern der Frankfurter Kochkunstausstellung 1929 bekannt als Leiter der Küchen des Lukullus- und „Ika“-Restaurants letzterer Ausstellung) in der „Küche“ u. a. folgendes: Zur Teilnahme waren folgende Organisationen angemeldet:

1. Magyar Szakacsok Kore, Sitz London;
2. Société Culinaire Suisse, Sitz London;
3. Société Culinaire Française, Sitz London;
4. Internationaler Verband der Köche, Sitz Frankfurt a. M.

Wie daraus zu erkennen ist, waren die Deutschen die einzigen, welche aus dem Ausland kamen und somit erst der Konkurrenz einen internationalen Anstrich verliehen. Erst die Meldung der Deutschen zu diesem Meeting hatte die Franzosen, vertreten durch die Société Culinaire Française, veranlasst, nach sechsjähriger Nichtbeteiligung an dieser jährlich stattfindenden Ausstellung, sich zu der Konkurrenz zu stellen.

Die Aufgabe war: ein kaltes Buffet, bestehend aus wenigstens acht und höchstens zehn Platten. Schon die Beschränkung der Plattenzahl, in welcher auch die Zuckerhörbe einbegrenzt waren, erschwerte die Anfertigung eines nach allen Regeln der Kunst zusammengestellten kalten Buffets wesentlich. Aber die Franzosen achteten streng darauf, dass auch nicht eine Platte mehr als zehn auf dem Tische standen. Deshalb mussten sowohl wir als auch die Schweizer (Société Culinaire Suisse) beim Durchgang der Preisrichter einige Platten von unserem Tisch entfernen. Die Franzosen hatten die dadurch hervorgerufenen Leere des Tisches durch Kolossal-Riesenaufläufe ausgeglichen. — Die Beschränkung der Tische der vier Konkurrenten geschah nun dermassen, dass sowohl Ungarn wie die Schweizer und auch die Franzosen aus den ungezählten Londoner Hotels aus jedem Haus eine Platte schickten und dann in der Ausstellung zu ihrem ungarischen, schweizerischen und französischen Tisch zusammenstellten, während die vier deutschen Kollegen das ganze Buffet allein in beschränkten Räumen und unter diesen Umständen immer erschwerten Arbeitsmöglichkeiten herstellen mussten. — Die Gerechtigkeit gebietet aber zu sagen, dass der Küchenchef des Hotel ..., in welchem der deutschen Mannschaft ein Teil des Gardemangers zum Arbeiten angewiesen war, in allem sehr behilflich und entgegenkommend war.... Er war es auch, der äusserte, dass nach seinem Urteil man den Deutschen hätte den ersten Preis zuerkennen oder wenigstens die Konkurrenz als totes Renomé erklären müssen.

Über die Ausstellung der Schweizer äussert sich Herr Fuchs: Auf dem Schweizer Tisch standen folgende Platten:

- Barquettes Danoise
- Consmomé des Gourmets
- Ondines de Torrent à la Nage
- Filets de Sole Reine des Mers
- Délices de Volaille Mi-Carême
- Langue Ecarlate Cordonnière
- Faisan de Bohème Grande Chasse
- Selle de Veau Bergerette
- Pâté de Lièvre Diamant Noirs
- Jambon d'York Bonivar
- Salade „Exotique“
- Salade „Fribourgeoise“
- Pêches Trianon
- Charlotte Opéra
- Gâteau Délice
- Gâteau Léman
- Gâteau Turban
- Mignardises.

Erwähnenswert sind die „Filets de Sole Reine des Mers“ und zwar die Form des Anrichtens. Zusammengelegte Filets de Sole, weiss chaudfroidiert, mit einem schönen Dekor versehen und

saler“ ausstellen wollten, um nicht ins Hintertreffen zu kommen.

Nachdem Herr Fuchs sich noch über die Ausstellung der deutschen Gruppe äussert, fährt er weiter in seiner interessanten Kritik fort: Als Preise waren ausgesetzt ein erster, zweiter und dritter Preis. Das Dilemma, in welchem die Preisrichter waren, zeigt deutlich die Verteilung der Preise. Da sie uns den dritten Preis nicht zuerkennen wagten, den ersten Preis aus psychologischen Gründen uns nicht geben konnten, die Franzosen aber auch nicht an dritter Stelle setzen konnten, wurde der erste Preis unter die Schweizer und Franzosen geteilt und wir erhielten den zweiten in Form einer goldenen Medaille und fünf Pfund. — Ehrenpreis in dem Masse, wie wir es in Frankfurt gewohnt sind, gab es dort überhaupt nicht.

In dieser Art von Konkurrenzen liegt eine grosse Gefahr für die zukünftige Zusammenarbeit der internationalen Kochverbände. Wer wagt es, festzustellen, welches Buffet das beste war? So viele Menschen es gibt, so viele Ansichten und Geschmacksrichtungen gibt es in der Bewertung des Essens. Das alte Sprichwort „Über den Geschmack lässt sich nicht streiten“ hat immer noch Berechtigung. Bei einem Pferderennen kann man ganz genau sagen, dass derjenige, der mit einer Nasenlänge voraus ist, der Erste ist; dasselbe im Boxen: wer Knock-out am Boden liegt, ist besiegt. Bei Kochkunstwettbewerben liegt der Fall schwerer: hier müssen andere Formen der Wertung und der Konkurrenten selbst gefunden werden. — Die deutschen Köche haben in London gezeigt, dass sie den Londoner Kollegen in den Leistungen zumindest ebenbürtig sind und haben bewiesen, dass sie befähigt sind, diesen Stellen wieder einzunehmen, die sie bei Ausbruch des Krieges verlassen mussten.

\* \* \*

Soweit die Ausführungen eines der eminentesten deutschen Küchenfachmänner. — Was uns Schweizer ganz besonders an dieser Kritik interessiert, ist einmal, dass, wie nicht anders zu erwarten war, die deutschen Fachleute in London eine hervorragende Probe ihres Könnumms abgelegt haben; dass sie, wie aus den Abbildungen in der „Küche“ ersichtlich ist, den Weg beschritten haben, den die Schweizermannschaften zweimal in Frankfurt gewiesen haben: Einfach, Vornehm, Zarte Dekors, Kristallklare Aspiks, keine Überladung der Platten. Alles muss essbar sein. Alles muss in der Küche hergestellt werden können. Die anerkennenden Worte des scharfen Kritikers für die Leistungen der Londoner-Schweizer Köche haben für unser Landsteam besonderen Wert. — Die Ausführungen über die französische Gruppe decken sich mit unseren eigenen Beobachtungen in Frankfurt, dass die Franzosen entschieden die Leistungsfähigkeit der Köche anderer Nationen unterschätzen und dass sie selbst nicht die Lehren ihres Altmasters Escoffier befolgen, wie die Deutschen und Schweizer. Sie scheinen sich heute noch nicht von den Monumentalbauten der Carême schen und Dubois-Bernhard-Schule lösen zu können, was uns die Bilder aller Kochkunstausstellungen in London und in den U. S. A. unzweifelhaft bestätigen.

Bedeutend für unsere demnächstige Kochkunstausstellung in Zürich erscheinen mir die Ausführungen von Herrn Fuchs über Arbeitsmöglichkeiten und Erleichterungen der ausländischen und auswärtigen Köchemannschaften. Es erscheint hier wieder die gleiche Klage, welche wir von unseren Mannschaften an den Frankfurter Ausstellungen zu hören bekamen. Es sind organisatorische Fehler, die in Zürich vermieden oder auf ein erträgliches Mass reduziert werden sollen. — Wichtig sind ferner die Auslassungen über Beurteilung durch die Preisrichter, Beeinflussung durch politische Momente, Preise usw. Man wird in Zürich auch hieraus die Konsequenzen ziehen.

Es wird uns freuen, auf neutralem Schweizerboden die bedeutendsten Vertreter der Kochkunst aus vielen Ländern an der Arbeit begrüssen zu können und sie zu friedlichem Wettkampf antreten zu sehen. C. Pfister-Storck, Bern.

### Rezepte indischer Spezialitäten

#### 1. Ceylon Curry mit Reis (für 5 Personen)

400 gr. engl. Roastbeef (rot, gebraten) in kleine Würfel geschnitten, 70 gr. Butter, 1 gehäufter Käffelöffel Currypulver (Crosse & Blackwell ist ziemlich gut), 1 dito Mehl oder Reismehl, 1 grosse feingehackte Zwiebel, 5—6 gehackte Champignons, 2 rohe Kartoffeln, 1 grosser saurer Apfel (beides in kleine Würfchen geschnitten), 30 gr. geriebene Cocosnuss, 40 gr. Corinthen, der Saft einer Zitrone, ½ Liter Butter.

In einer Casserole wird die Butter heiss gemacht, Zwiebel und Fleisch beigegeben und gut anziehen lassen. Hernach Currysauce hinzugefügt, die gut anziehen lässt. Das Ganze muss breiartig sein. Es ist von grosser Wichtigkeit, dass Fleisch, Zwiebeln, Kartoffeln und Apfel in sehr feine, kleine Würfchen geschnitten sind (nicht gehackt oder durch die Maschine getrieben). Bis der dazu gehörende Reis gekocht ist, soll die Curry nicht vollständig zugedeckt und so, dass sie nicht mehr kochen, stehen bleiben.

400 gr. Patna-Reis, nachdem tüchtig gewaschen, werden in genügend und gesalzenem Wasser gekocht. Es empfiehlt sich, nach 10—12 Minuten den Reis öfters zu prüfen. Zeigt sich in der Mitte des Kornes noch ein ganz kleines weisses Pünktchen, so ist nach Verlauf einer weiteren ½ Minute der Moment da, denselben in ein Sieb abschütten, sofort mit etwas kaltem Wasser abzuschrecken und hierauf mit dem Reis wieder richtig heiss und jedes Körnchen separiert. Abtropfen lassen und wenn schön trocken, auf heißer Platte zu ovalen Kranz geformt, mit dem Curry in der Mitte, und mit durch ein Sieb gestrichenem harten Eigelb und Chutney garniert, möglichst schnell serviert.

### 2. Madras Curry (Poulet) (für 5 Personen)

80 gr. Butter, 1 grosse feingehackte Zwiebel, 1 gehäufter Käffelöffel Curry-Pulver, 1 dito Käffelöffel Reismehl, 2 frische Tomaten oder 1 Esslöffel Tomatenpuree, 1 saurer Apfel, fein gehackt, 20 gr. Cocosnuss, gerieben, die feingehackte Rinde von ¼ Zitrone und der Saft der ganzen, 1 nicht ganz gar gekochtes Suppenhuhn oder 1 frisches Poulet.

Die Butter wird in einer Casserole erhitzt und die Zwiebel darin gelb geröstet, Curry und Reismehl dazu gerührt und mit guter Bouillon abgelöscht bis sie sämig erscheint, dann etwas Salz beigegessen. Das Hühnerfleisch wird in ca. 3—4 cm grosse eckige Stücke geschnitten und der Curry beigegeben, hierauf die Tomaten, Apfel, Cocosnuss, Zitronenrinde und Saft dareingemengt und das Ganze unter öftem Röhren ca. 40 Minuten langsam gekocht. Diese Curry wird, wie vorhergehende, auch mit Reis serviert.

### 3. Indian Kedgeree

(für 5 Personen).

400 gr. Patna-Reis, 1 gehäufter Käffelöffel Curry-Pulver, Salz, 70 gr. Butter, 300—400 gr. (Resten) gekochter, von Gräten und Haut befreiter Meerfisch (Turbot, Halibut etc.) in Haselnuss grosse Stücke geschnitten, 2 Eier.

In genügend und gesalzenem Wasser, dem Curry-Pulver beigemengt wird, wird der Reis wie für Curry gekocht. Wenn bereit, Butter in der Casserole erwärmen, Reis und Fisch vermengen und über dem Feuer mit der Butter verrühren bis heiss genug. Mit etwas Cayenne-Pfeffer und Salz würzen, und das Ganze mit den verkippten Eiern nochmals gut verrühren. Falls sehr trocken, mit guter Bouillon oder Bratsauce etwas anfeuchten. — Auf heisse Platte abgehauen, oft auch mit kleinen Krebsen oder Crevetten (Garnelen) garniert, servieren.

### Indische Chutney (Imitation).

Für dieses indische Prälatur, das hauptsächlich als Beigabe zu verschiedenen Curryplatten dient und welches bei uns in Ermangelung der frischen indischen Früchte nicht richtig hergestellt werden kann, empfiehlt ich folgendes erprobtes Rezept als ein gutes Ersatzmittel:

In einem Mörser werden gut zusammengebastelt: 60 gr. Salz, 120 gr. ausgekneteter, getrockneter Weinbeeren, 90 gr. Zwiebeln, 60 gr. Knoblauch, 60 gr. Senfkörner, 60 gr. Ingwer, 15 gr. Cayenne-Pfeffer. Hierauf koche man 450 gr. saure Äpfel (geviertelt und gewogen, nachdem geschält und das Kerngeshäuse entfernt) in ½ l gutem Weinessig mit 20 gr. braunem Zucker, etwas kühlen lassen und dann mische man alles zusammen. Die Äpfel müssen nicht ganz verkocht sein. — In Gläser abgefüllt und gut verkorkt, gewinnt dieses Chutney mit der Zeit an Geschmack und hält sich lange.

### Indian Burdwan.

Für diese Platte, welche, wie alle indischen, sehr pikant und schmackhaft ist, wird gewöhnlich halb gar gekochtes Geflügel, jedoch auch Lamm oder Kaninchen verwendet. 1 Zwiebel und 4 fein gehackte Schalotten werden in einer Casserole mit 40 gr. in Mehl geröster Butter, 2 dl Espagnole-Sauce und 1 Esslöffel Anchovyy-Essenz über dem Feuer zu einer Sauce verrührt und langsam gekocht bis die Zwiebeln weich sind. Hierauf wird beigelegt: 1 Karotte gespalten nicht zu fein gehackter indischer Pikles oder auch Mixed-Pikles, 1 Esslöffel Chilly-Essig und das in gefüllte Stücke geschnitten Fleisch resp. Geflügel. Bis dieses und die Pikles weich sind, kochen lassen und vor dem Anrichten mit Zugeabe von 1 Glas Madeira durchsetzen. — Wird mit trocken gekochtem Reis (wie schon beschrieben) und dem mit der Sauce begossenen Fleisch serviert.

### Indian Pilau.

1 kg Schafffleisch (Hals oder Nierstück) wird zu Cotelettes geschnitten. In 80 gr. Butter werden zwei grosse fein gehackte Zwiebeln gelb gedünstet, hernach wird dazu gegeben: 1 Esslöffel Currypulver, ½ Esslöffel Maizena oder Reismehl, 4 gehäufter Käffelöffel Currypulver (Crosse & Blackwell ist ziemlich gut), 1 dito Mehl oder Reismehl, 1 grosse feingehackte Zwiebel, 5—6 gehackte Champignons, 2 rohe Kartoffeln, 1 grosser saurer Apfel (beides in kleine Würfchen geschnitten), 30 gr. geriebene Cocosnuss, 40 gr. Corinthen, der Saft einer Zitrone, ½ Liter Butter.

In einer Casserole wird die Butter heiss gemacht, Zwiebel und Fleisch beigegeben und gut anziehen lassen. Hernach Currysauce hinzugefügt, die gut anziehen lässt. Das Ganze muss breiartig sein. Es ist von grosser Wichtigkeit, dass Fleisch, Zwiebeln, Kartoffeln und Apfel in sehr feine, kleine Würfchen geschnitten sind (nicht gehackt oder durch die Maschine getrieben).

Bis der dazu gehörende Reis gekocht ist, soll die Curry nicht vollständig zugedeckt und so, dass sie nicht mehr kochen, stehen bleiben.

R. Erzinger, Chef de cuisine, Amden.

## Fachliteratur

Die diätetische Behandlung der Zuckerkrankheit, von Dr. med. Hans Ryser, Verlag Benno Schwabe & Cie, Basel, Preis Fr. 3.—

Gerade zur rechten Zeit auf die ZIKA, Internationale Kochkunstausstellung in Zürich 1930, an welcher der Diätküche ein breiter Raum reserviert ist, erscheint ein kleines Spezialwerk auf diesem Gebiete: „Die diätetische Behandlung der Zuckerkrankheit“ von Dr. med. Hans Ryser, Dozent für innere Medizin an der Universität Bern, interner Chefarzt am Bezirkspital Biel. Das 110 Seiten starke Büchlein enthält für den Arzt, die Patienten und diejenigen, welchen deren Verpflegung obliegt, wertvolle Witze über die Diätförderung für Diabetiker. Wir finden ausführlichen Aufschluss über diejenigen Speisen, welche dem Kranken erlaubt und verboten sind, in mehreren Abschnitten und in einem Anhang mit Kochrezepten. Besonders dieser Teil des Buches dürfte unsere Fachleute am meisten interessieren. Er zeigt uns, dass im Rahmen dieser Diätförderung der Abwechselung im Menu ein sehr weiter Spielraum gelassen ist, viel weiter als man im allgemeinen anzunehmen geneigt ist. Literatur dieser Art, die auch dem Nichtmediziner verständlich ist, gehört in die Fachbibliothek jedes Hoteliers und Küchenfachmannes. C. Pfister-Storck, Bern.